

K č 82/2005-2002

### DODATOK č. 3

#### k Zmluve o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe uzatvorenej dňa 29.06.2009 (ďalej len „Zmluva“)

medzi

**Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky**  
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava  
konajúca ministrom pôdohospodárstva Slovenskej republiky  
**Ing. Vladimírom Chovanom**

IČO: 156 621

Bankové spojenie: štátna pokladnica Bratislava, č. účtu: 70000811105/8180  
(ďalej len "Zákazník")

- na strane jednej -

a

**SAP Slovensko s.r.o.**  
so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava  
konajúca  
konateľom

**Stanislavom Čermákom**  
generálnym riaditeľom

**Ing. Františkom Imreczem**

IČO: 35 737 328

IČ pre DPH: SK2020211193, DIČ: 2020211193

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli Sro, vo vložke č. 16427/B

Bankové spojenie: Tatra banka a.s. pobočka Bratislava, č. účtu 2936000285/1100

(ďalej len "SAP")

- na strane druhej -

## I. Úvodné ustanovenia

1.1. Zmluvné strany sa na základe bodu 9.7 Zmluvy dohodli na tomto dodatku k Zmluve (ďalej len „Dodatok“).

1.2. V zmysle článku 2.1 Zmluvy sa Zákazník a SAP dohodli na poskytnutí Nových licencií spoločnosťou SAP Zákazníkovi a ním Ovládaným osobám podľa Prílohy č. 5 Zmluvy a v zmysle článku 2.2 Zmluvy sa SAP a Zákazník dohodli na poskytovaní služieb podpory Software SAP Standard Support. Na základe týchto dohôd medzi SAP a Zákazníkom:

1.2.1. SAP a Zákazník sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.06.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP Zákazníkovi (ďalej len „Licenčný certifikát Zákazníka“)

a

1.2.2. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky, so sídlom: Matúškova 21, 833 16 Bratislava, IČO: 156 582 (ďalej len „ÚKSÚP“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.06.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP ÚKSÚP (ďalej len „Licenčný certifikát ÚKSÚP“),

a

1.2.3. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Národné lesnícke centrum, so sídlom: T. G. Masaryka 22, 960 92 Zvolen, IČO: 420 013 15 (ďalej len „NLC“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.06.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP NLC (ďalej len „Licenčný certifikát NLC“),

a

1.2.4. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Štátny veterinárny a potravinový ústav Bratislava, so sídlom: Botanická ulica č. 15, 842 52 Bratislava, IČO: 00156 434 (ďalej len „ŠVPÚ BA“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 29.06.2009, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovaného v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP ŠVPÚ BA (ďalej len „Licenčný certifikát ŠVPÚ BA“),

1.3. SAP, Zákazník a ÚKSÚP sa dohodli, že 1 ks licencie SAP Professional User (spolu poskytnutých 26 ks SAP Professional User licencií), ktorú SAP poskytol Zákazníkovi na základe Zmluvy a Licenčného certifikátu Zákazníka, bude od 01.04.2010 využívať výlučne ÚKSÚP.

1.4. SAP, Zákazník a NLC sa dohodli, že 2 ks licencií SAP Professional User (spolu poskytnutých 23 ks SAP Professional User licencií), ktoré SAP poskytol Zákazníkovi na základe Zmluvy a Licenčného certifikátu Zákazníka, bude od 01.04.2010 využívať výlučne NLC.

1.5. SAP, Zákazník a ŠVPÚ BA sa dohodli, že 4 ks licencií SAP Professional User (spolu poskytnutých 4 ks SAP Professional User licencií), ktoré SAP poskytol Zákazníkovi na základe Zmluvy a Licenčného certifikátu Zákazníka, bude od 01.04.2010 využívať výlučne ŠVPÚ BA.

## II. Predmet dodatku

2.1 SAP a Zákazník týmto ukončujú platnosť a účinnosť časti Prílohy č. 6 Zmluvy - Licenčného certifikátu Zákazníka a Licenčného certifikátu ÚKSÚP, Licenčného certifikátu NLC, Licenčného certifikátu ŠVPÚ BA ku dňu 31.03.2010 a dňom 01.04.2010 ich nahradzujú novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Zákazníka, ktorý tvorí Prílohu č. 6 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát Zákazníka“), novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre ÚKSÚP, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát ÚKSÚP“), novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre NLC, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát NLC“), novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre ŠVPÚ BA, ktorý tvorí Prílohu č. 3 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát ŠVPÚ BA“), t.j. Nový licenčný certifikát Zákazníka a Nový licenčný certifikát ÚKSÚP, Nový licenčný certifikát NLC, Nový licenčný certifikát ŠVPÚ BA od 01.04.2010 tvoria neoddeliteľnú súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy.

2.2 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu Zákazníka SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte Zákazníkovi a zaviazá sa poskytovať Zákazníkovi služby podpory podľa tohto licenčného certifikátu.

2.3 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu ÚKSÚP SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte ÚKSÚP a zaviazá sa poskytovať ÚKSÚP služby podpory podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu ÚKSÚP nadobudne ÚKSÚP vo vzťahu používanému Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

2.4 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu NLC SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte NLC a zaviazá sa poskytovať NLC služby podpory podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu NLC nadobudne NLC vo vzťahu používanému Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

2.5 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu ŠVPÚ BA SAP poskytne licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte ŠVPÚ BA a zaviazá sa poskytovať ŠVPÚ BA služby podpory podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu ŠVPÚ BA nadobudne ŠVPÚ BA vo vzťahu používanému Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

## II. Záverečné ustanovenia

3.1. V ostatných častiach ostáva Zmluva nezmenená. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

3.2. Tento Dodatok bol spísaný v štyroch rovnopisoch, z čoho dva obdrží SAP a dva Zákazník.

3.3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:

- |              |   |
|--------------|---|
| Príloha č. 1 | Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky zo dňa 31.03.2010 |
| Príloha č. 2 | Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Národné lesnícke centrum zo dňa 31.03.2010                             |

Príloha č. 3 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátny veterinárny a potravinový ústav Bratislava zo dňa 31.03.2010

Príloha č. 4 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky zo dňa 31.03.2010

3.4. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa 31.03.2010



.....  
Ing. Vladimír Chovan  
minister  
Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky



V Bratislave dňa 31.03.2010



.....  
Stanislav Čermák  
konateľ  
SAP Slovensko s.r.o.



.....  
Ing. František Imrecze  
generálny riaditeľ  
SAP Slovensko s.r.o.

**Príloha č. 1**

**Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Ústredný kontrolný a skúšobný ústav  
poľnohospodársky**

## Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.06.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621(ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje pre

### Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky

so sídlom: Matúškova 21, 833 16 Bratislava

IČO: 156582

Konateľ: Ing. Pavel Filkorn

(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit according to Price List in EUR	Quantity s Licensed	Total Gross Price in EUR
SAP Application Users					
Professional User	1	User	3 200,00	26	83 200,00
<b>Cenniková cena</b>					<b>83 200,00</b>
<b>Zľava</b>	<b>33%</b>				<b>27 456,00</b>
<b>Zmluvná cena</b>					<b>55 744,00</b>
Poplatok za Služby podpory SAP Standard Support	18%	Zo základu	55 744,00 EUR	Ročný poplatok	10 033,92

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb podpory v súlade s touto Zmluvou vzniká Ovládanej osobe odo dňa 01.04.2010.

Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby podpory Software SAP Standard Support (StS) podľa ustanovení Zmluvy a jej Dodatkov.

Od 01.04.2010 má Ovládaná osoba vo vzťahu používaníu dodaného Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a jej Dodatkov.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu Služieb podpory SAP Standard Support aktuálne vo výške 10 033,92 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 55 744 EUR bez DPH ročne.

Ovládaná osoba bude platiť SAP, na základe vystavených faktúr za poskytovanie služieb podpory v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu aktuálne vo výške 18 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb podpory. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na 14 dní.

Bratislava, dňa 31.03.2010  
Ústredný kontrolný a skúšobný ústav  
poľnohospodársky v Bratislave  
833 16 BRATISLAVA, Matúškova 21  
.....  
za Ovládanú osobu

.....  
SAP Slovensko s.r.o.

**Príloha č. 2**

**Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Národné lesnícke centrum**

## Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.06.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621(ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje pre

**Národné lesnícke centrum**  
so sídlom: T. G. Masaryka 22, 960 92 Zvolen  
IČO: 42001315  
Konateľ: Ing. Martin Moravčík, CSc.  
(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit according to Price List in EUR	Quantity s Licensed	Total Gross Price in EUR
SAP Application Users					
Professional User	1	User	3 200,00	23	73 600,00
<b>Cenniková cena</b>					<b>73 600,00</b>
<b>Zľava</b>	<b>33%</b>				<b>24 288,00</b>
<b>Zmluvná cena</b>					<b>49 312,00</b>
<b>Poplatok za Služby podpory SAP Standard Support</b>	<b>18%</b>	<b>Zo základu</b>	<b>49 312,00 EUR</b>	<b>Ročný poplatok</b>	<b>8 876,16</b>

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb podpory v súlade s touto Zmluvou vzniká Ovládanej osobe odo dňa 01.04.2010.

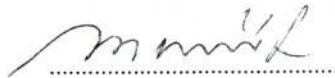
Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby podpory Software SAP Standard Support (StS) podľa ustanovení Zmluvy a jej Dodatkov.

Od 01.04.2010 má Ovládaná osoba vo vzťahu používaníu dodaného Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a jej Dodatkov.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu Služieb podpory SAP Standard Support aktuálne vo výške 8 876,16 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 49 312 EUR bez DPH ročne.

Ovládaná osoba bude platiť SAP, na základe vystavených faktúr za poskytovanie služieb podpory v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu aktuálne vo výška 18 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb podpory. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na 14 dní.

Bratislava, dňa 31.03.2010

  
.....  
za Ovládanú osobu

  
.....  
SAP Slovensko s.r.o.



Príloha č. 3

**Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátny veterinárny  
a potravinový ústav Bratislava**

## Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 29.06.2009 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621 (ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje pre

### Štátny veterinárny a potravinový ústav Bratislava

so sídlom: Botanická 15, 842 52 Bratislava

IČO: 156434

(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka licencie k nasledovnému Software:

Product SAP Application Users	Unit	Sales Unit	Gross price/unit according to Price List in EUR	Quantities Licensed	Total Gross Price in EUR
Professional User	1	User	3 200,00	4	12 800,00
<b>Cenníková cena</b>					<b>12 800,00</b>
<b>Zľava</b>	<b>33%</b>				<b>4 224,00</b>
<b>Zmluvná cena</b>					<b>8 576,00</b>
<b>Poplatok za Služby podpory SAP Standard Support</b>	<b>18%</b>	<b>Zo základu</b>	<b>8 576,00 EUR</b>	<b>Ročný poplatok</b>	<b>1 543,68</b>

Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb podpory v súlade s touto Zmluvou vzniká Ovládanej osobe odo dňa 01.04.2010.

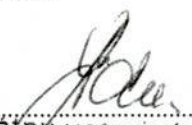
Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby podpory Software SAP Standard Support (StS) podľa ustanovení Zmluvy a jej Dodatkov.

Od 01.04.2010 má Ovládaná osoba vo vzťahu používaníu dodaného Software a k službám podpory Software SAP Standard Support poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a jej Dodatkov.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu Služieb podpory SAP Standard Support aktuálne vo výške 1 543,68 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 8 576 EUR bez DPH ročne.

Ovládaná osoba bude platiť SAP, na základe vystavených faktúr za poskytovanie služieb podpory v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu aktuálne vo výška 18 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb podpory. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na 14 dní.

Bratislava, dňa 31.03.2010

  
.....  
Štátny veterinárny  
a potravinový ústav  
za Ovládanú osobu  
842 52 Bratislava, Botanická 15  
Tel.: 60258 111  
Fax: 65427 461  
8

  
.....  
SAP Slovensko s.r.o.

**Príloha č. 4**

**Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Ministerstvo pôdohospodárstva  
Slovenskej republiky**

## Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 26.03.2008 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621(ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP poskytuje Zákazníkovi licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit in	Quantities licensed	List price in EUR
SAP Application Developer User	1	SAP Application Developer User	6 000,00	15	90 000,00
SAP Application Professional User	1	SAP Application Professional User	3 200,00	37	118 400,00
SAP Application Business Expert User	1	SAP Application Business Expert User	5 000,00	10	50 000,00
SAP Platform Professional User	1	SAP Platform Professional User	2 000,00	10	20 000,00
SAP NetWeaver Developer User	1	SAP NetWeaver Developer User	3 500,00	10	35 000,00
SAP NetWeaver Administrator User	1	SAP NetWeaver Administrator	3 200,00	6	19 200,00
Enterprise foundation package (previous ERP Package)	1	Package	16000	1	16 000,00
SAP NetWeaver Business Process Management	1	CPU	40000	12	480 000,00
SAP NetWeaver BeXBroadcaster	1	User	40	322	12 880,00
SAP NetWeaver MDM, suppliers	1	Supplier Object	20	77 000	1 540 000,00
SAP Records Management	10	Records	4	50 000	200 000,00
SAP NetWeaver Foundation for Third Party Applications, CPU based	1	CPU	30000	12	360 000,00
SAP Test Data Migration Server	300	Database Size in GB	22500	9	202 500,00
SAP Central Process Scheduling by Redwood	1	Process Server	60000	6	360 000,00
SAP Document Access by Open Text, power usage	1	User	475	322	152 950,00
SAP Interactive Forms by Adobe, external users	1	User	40	322	12 880,00
SAP LoadRunner by HP	1	Virtual User	880	500	440 000,00
SAP Quality Center by HP	1	Tester	50000	15	750 000,00
SAP Test Acceleration and Optimization	1	Tester	12 000,00	15	180 000,00
SAP Solution Manager adapter for SAP Quality Center by HP	1	Connected systems	50 000,00	3	150 000,00
Business information and analysis	1	CPU	75 000,00	4	300 000,00
Analytical information management	1	CPU	320 000,00	4	1 280 000,00
Cenníková cena:					6 769 810,00 €
Zľava:	33%		zo základu 6 769 810 EUR:		2 234 037,30 €
Cena po zľave = základ pre výpočet údržby:					4 535 772,70 €
SAP Standard Support:	18%		zo základu 4 535 772,70 EUR:		816 439,09 €

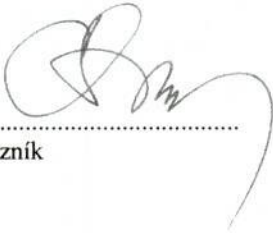
Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť platiť za poskytovanie služieb podpory v súlade s touto Zmluvou vzniká Zákazníkovi odo dňa 01.04.2010.

Spoločnosť SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Zákazníkovi služby podpory Software SAP Standard Support (StS) podľa ustanovení Zmluvy a jej Dodatkov.

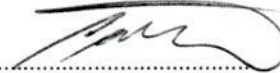
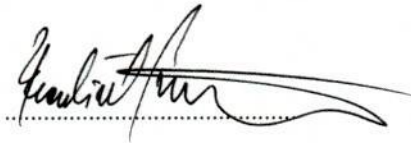
Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená v súlade s bodom 5 Popisu Služieb podpory SAP Standard Support aktuálne vo výške 816 439,09 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 4 535 772,70 EUR bez DPH ročne.

Zákazník bude platiť SAP, na základe vystavených faktúr za poskytovanie služieb podpory v súlade s týmto certifikátom a Zmluvou cenu aktuálne vo výška 18 % ročne zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb podpory. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na 14 dní.

Bratislava, dňa 31.03.2010



.....  
Zákazník



.....  
SAP Slovensko s.r.o.



.....  
Zákazník